

Фамилия				Имя		Отчество	
Дата рождения	число	месяц	год	Класс			

Бигфут 2018: Лингвистический лабиринт [7 класс]

Международный дистанционный конкурс-исследование коммуникативной компетентности

ЛАБИРИНТ ЭСПЕРАНТО

Изучи справочный материал. Он понадобится для решения некоторых заданий.

Словарный состав

Большая часть словаря состоит из романских и германских корней, а также из интернационализмов латинского и греческого происхождения. Ниже приведено несколько слов, которые стали основой для слов эсперанто.

Egal – (нем.) одинаковый, равный; mir ist alles egal – мне безразлично, мне всё равно

Jahr – (нем.) год

Noctis – (лат.) ночь

Sorcier – (фр.) волшебник

Allarme – (ит.) «К оружию!», сигнал опасности (лат. arma – оружие)

Ventus – (лат.) ветер (сравни рус. вентилятор)

Tremere – (лат.) – трепетать, дрожать

Fermer – (фр.) закрывать, заграждать, перекрыть

Herba – (лат.) растение (сравни рус. гербарий)



Алфавит языка эсперанто создан на латинской основе. В нём 28 букв, из них пять с надстрочным знаком «^» и одна с надстрочным знаком «~»:

Ĉ ĉ – рус. «ч» Ĵ ĵ – рус. «ж»

Ĝ ĝ – рус. «дж» Ŝ ŝ – рус. «ш»

Ĥ ĥ – рус. «х» Ŭ ŭ – рус. «у несл.»

При передаче русских слов:

ѣ – опускается; щ = ŝĉ; ы = i;

ъ перед гласными = ĵ перед «и», «о»,

перед остальными гласными

опускается.

Если написание букв с надстрочными

знаками невозможно, то используют

суррогатные системы написания

букв. Вместо ĉ используют **cx, ch, c^**,

вместо ĝ – **gx, gh, g^** и так далее.

Вместо ŭ используют **ux, u^, u~**, **w**.

Эсперанто – самый распространённый

плановый язык, разработанный Л. М.

Замергофом в 1887 году. Плановый

язык – это язык, искусственно

созданный для международного

общения. Людей, использующих

эсперанто, называют эсперантистами

или эсперантоговорящими.



Не путайте!

Koni – быть знакомым с кем-то (кони – ĉevaloj)

Ludi – играть (люди – homoj)

Skalo – масштаб, размер, шкала (скала – roko)

Sablo – песок (сабля – sabro)

Sorto – судьба (сорт – speco)



Beletro – художественная литература

Eseo – эссе, очерк

Lerni – учить, изучать

Traduki – переводить (тексты)



Грамматика эсперанто

Грамматику эсперанто можно изложить в виде 16 основных правил, не знающих исключений.

Благодаря логичности своей структуры грамматика

эсперанто менее трудная, чем большинство

грамматик национальных языков. Кроме того,

простая система суффиксов и приставок облегчает

изучение эсперанто: при помощи неё можно на

основе знакомых слов самому создать новые слова,

понятные для других.



ЗАДАНИЯ

1. [Фонетика и графика незнакомого языка] Нужно записать на эсперанто русскую фамилию **Захарьин**. *Воспользуйся справочником* и выбери правильный вариант записи фамилии. Обведи букву выбранного ответа.

Захарьин

А. Zah[^]arijn Б. Zahharin В. Zaharijn Г. Zahxarjin Д. Zagharin

2. [Грамматика незнакомого языка] Прочитай утверждения. Только одно из них соответствует принципам грамматики эсперанто. *Воспользуйся справочником* и определи это утверждение. Обведи букву выбранного ответа.

- А. Существительные делят на 5 классов, но есть и такие, которые не относятся ни к одному из классов.
 Б. Степени сравнения обычно образуются при помощи наречий, хотя иногда степень сравнения образуется от другого корня при помощи суффиксов.
 В. От некоторых прилагательных краткие формы образуются нестандартно.
 Г. В падежной системе существует 2 падежа: именительный (номинатив) и винительный (аккузатив).
 Д. Выделяется 14 основных типов склонения, традиционно именуемых по слову-образцу, а также пятнадцатый тип – для слов, которые нельзя отнести к основным типам.

3. [Художественный перевод] Песню В. Высоцкого перевели с русского языка на эсперанто. *Воспользуйся справочником* и установи соответствие между четверостишиями на эсперанто и их оригиналами. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Ответ:

1	2	3

1) Malice sorĉistoj por longa jarmil' Vin ŝlosis de mi en ĉi rondo. Kaj vi opinias, ke tiu azil' Pli belas, ol ajno en mondo.	А) Здесь лапы у елей дрожат на весу, Здесь птицы щебечут тревожно. Живёшь в заколдованном диком лесу, Откуда уйти невозможно.
2) Ŝanceliĝu padusoj en venta obstin', Pluve falu siringa floraro, Tutegale de tie forprenos mi vin En la helan kastelon ĉe maro.	Б) Пусть черёмухи сохнут бельём на ветру, Пусть дождём опадают сирени... Всё равно я отсюда тебя заберу Во дворец, где играют свирели.
3) Ĉi tie alarme pepadas birdar', Kaj tremas la branĉoj abiaj. Vi vivas en la ensorĉita arbar', Fermita por ĉiuj aliaj.	В) Твой мир колдунами на тысячи лет Укрыт от меня и от света. И думаешь ты, что прекраснее нет, Чем лес заколдованный этот.

4. [Фразеологизмы] В театральном фарсе на эсперанто под названием «Всеми силами берегитесь китаеведов!» упоминается некое «P.U.V.: Plena Utila Verbaro» (Полное полезное собрание глаголов). Это несуществующее собрание якобы содержит таблицы спряжений для более чем 6000 глаголов на языке эсперанто. Надо отметить, что все глаголы в эсперанто спрягаются одинаково! Каким выражением в русском языке можно описать создание пособия «Полное полезное собрание глаголов»? Обведи букву выбранного ответа.

- А. Работа на износ Б. Топорная работа В. Мартышкин труд
 Г. Гордиев узел Д. Из-под палки

5. [Оттенки значений слов] Ты пишешь статью об эсперанто. Сопоставь слова для статьи и наборы прилагательных. Каждое слово должно сочетаться со всеми тремя прилагательными из набора. Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

1) журнал	А) знаменитый, обучающийся, молодой
2) памятник	Б) красочный, ежемесячный, толстый
3) фестиваль	В) длительный, детальный, многолетний
4) изучение	Г) многолюдный, трёхдневный, отменённый
5) носитель языка	Д) известный, высокий, возведённый

Ответ:

1	2	3	4	5

Обрати внимание! Все слова даны в начальной форме.

6. [Перевод с незнакомого языка]

Изучи страницу сайта Вненациональной всемирной ассоциации (SAT). Там размещена аннотация к книге на эсперанто. *Воспользуйся справочником* и определи, в каком разделе сайта выложена данная книга. Обведи букву выбранного ответа.

- A. Lernmaterialo
- Б. Originalaj beletraĵoj
- В. Originalaj eseoj
- Г. Tradukitaj beletraĵoj
- Д. Tradukitaj eseoj

7. [Межъязыковые паронимы]

«Ложные друзья переводчика» – это пара слов из разных языков, похожих по написанию и/или произношению, но отличающихся по значению. Изучи названия книг и слова, которые

переводчик использовал при переводе названий на эсперанто. *Воспользуйся справочником* и найди варианты с **ошибками** в «ложных друзьях». Все слова даны в начальной форме.

Обведи **две буквы** выбранных ответов.

A. Н. Автократов, «Серая скала» – Skalo

Б. Э. Бёрн, «Игры, в которые играют люди» – Ludi

В. Д. Уиланд, «Мечи, шпаги и сабли» – Sabro

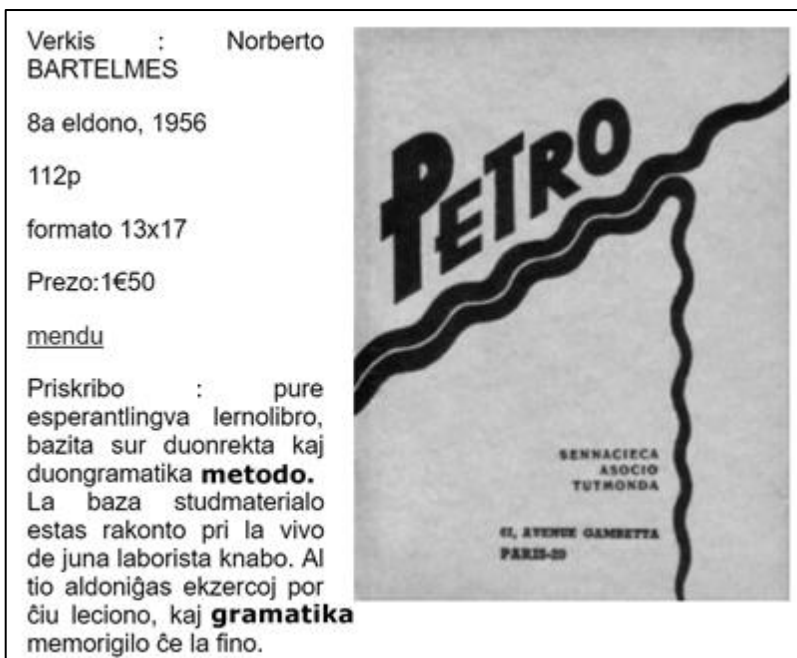
Г. Ю. Семёнов, «Кони и люди» – Konĭ

Д. В. Гроссман, «Жизнь и судьба» – Sorto

8. [Лингвистическая экспертиза]

У четверых студентов оказались одинаковые работы по переводу. Преподаватель понял, что у одного из них списали остальные трое. Он решил дать студентам «контрольный перевод». Преподаватель собрал всех четверых студентов в аудитории, исключив возможность списывания, и дал им задание перевести небольшой отрывок из другого текста. Сравни их «контрольные варианты» с переводом, который у всех оказался одинаковым. Определи, кто из студентов сделал первый перевод сам. Обведи букву выбранного ответа.

Первый перевод: 26 июля – именно в этот день поклонниками первого в мире искусственного языка отмечается День эсперанто. 26 июля 1887 года Людвигом Заменгофом был опубликован учебник по эсперанто. А псевдоним «Доктор Эсперанто», под которым была написана книга, означал «надеющийся» – очень скоро он дал название самому языку. А 15 декабря, в день рождения создателя языка, празднуется ещё и неофициальный День Заменгофа.



A. Контрольный вариант, студент А: Сообщество, культуру и инфраструктуру эсперантистов в их совокупности называют Эсперантией или Эсперантидой. В этой «стране» есть свои музыкальные группы. Они исполняют песни на эсперанто. Это, например, Dolchamar. Фильмы на эсперанто тоже есть. В две тысячи одиннадцатом году прошёл первый кинофестиваль на этом языке.

Б. Контрольный вариант, студент Б: Эсперантия или Эсперантида – так обозначают в целом сообщество, культуру и инфраструктуру эсперантистов. В этой «стране» существуют свои музыкальные группы, которые исполняют песни на эсперанто (например, Dolchamar). Снимаются и фильмы на эсперанто. В 2011 году прошёл первый кинофестиваль на этом языке.

В. Контрольный вариант, студент В: Эсперантия или Эсперантида – так обозначается совокупность сообщества, культуры и инфраструктуры эсперантистов. В этой «стране» имеются свои музыкальные группы, песни которых исполняются на эсперанто – например, Dolchamar. А также снимаются фильмы на эсперанто. В 2011 году был проведён первый кинофестиваль на данном языке.

Г. Контрольный вариант, студент Г: Эсперантия или Эсперантида – так именуют сообщество, культуру и инфраструктуру эсперантистов в целом. В этой «стране» даже есть свои музыкальные группы, которые поют на эсперанто (например, Dolchamar). И фильмы на эсперанто тоже существуют! В 2011 году на этом языке прошёл первый кинофестиваль.

9. [Групповая коммуникация] Школьникам нужно приготовить доклад о сленге в языке эсперанто. Прочитай фрагмент их обсуждения и установи, кто из них **не помогает** достижению цели группы. Обведи букву выбранного ответа.

Надежда, в 20:54 Нужно начать с небольшого объяснения. Что сленг эсперантистов сложился сам по себе. Что чаще всего сленговые слова обозначают самих эсперантистов и их культуру.
Иван, в 21:19 Об этом сказать определённо стоит. Но начало должно быть более динамичным.
Надежда, в 22:09 Ладно, что ты предлагаешь?
Лидия, в 22:34 Динамичное – это хорошо!
Николай, в 22:45 Есть такая вещь, как «рептилии в языке эсперанто». Например, <i>krokodili</i> – глагол от слова «крокодил», обозначает «говорить между собой на родном языке среди других эсперантистов».
Владимир, в 22:56 Это как, например?
Николай, в 23:04 Два француза говорят между собой на французском. А <i>aligatori</i> – «говорить между собой на родном языке другого эсперантиста». То есть, англичанин говорит с французом на французском.
Лидия, в 23:09 <i>Aligatori</i> – это от «аллигатора»?
Владимир, в 23:13 Я тоже уже нашёл. Есть ещё <i>lacerti</i> , <i>gaviali</i> , <i>kajmani</i> с подобными значениями. Предлагаю сделать первый слайд с вопросом «А вы знаете, какие рептилии есть в эсперанто»?
Иван, в 23:35 Вот, это другое дело! Потом и дадим тезис Нади про культуру.

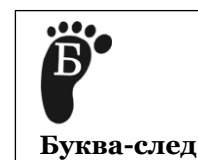
А. Надежда Б. Иван В. Лидия Г. Николай Д. Владимир

10. [Паронимы в русском языке] Какое слово нужно поставить на место пропуска в каждом предложении? Заполни вторую строку таблицы ответов соответствующими буквами.

Ответ:	1	2	3	4	5

1) Херцберг-ам-Харц – город в Германии. (...) решением городских депутатов он получил имя «Херцберг – эсперанто-город».	А) Правительственным Б) Правительским
2) Херцберг отличает (...) языка эсперанто для международных связей, в частности для общения с жителями города-побратима Гура (Польша).	А) употребление Б) потребление
3) Все (...) таблички, установленные на въезде в город, написаны на двух языках – немецком и эсперанто.	А) приветные Б) приветственные
4) В самом городе так же написаны многие (...) и вывески.	А) указатели Б) указыватели
5) В местной школе организовано преподавание эсперанто, а библиотека обладает (...) собранием книг на этом языке.	А) внушительным Б) внушающим

11. [Тайная тропа лабиринта эсперанто] В 1945–1993 гг. движение эсперантистов использовало международную денежную единицу. Вспомни задания Лабиринта №1, №2, №3, №6 и №7. Для каждого из заданий нужна была определённая **справка**. В справочнике эти справки отмечены **буквами-следами** (см. пример). Выпиши буквы в форму ниже, чтобы получить название денежной единицы.



Справка для решения задания 1 Буква _____	Справка для решения задания 2 Буква _____	Справка для решения задания 3 Буква _____	Справка для решения задания 6 Буква _____	Справка для решения задания 7 Буква _____
----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------

Ты успешно прошёл лабиринт эсперанто!
Спасибо за участие в конкурсе!

